

Zmluva č. 14/2021/NP

o poskytnutí finančného príspevku na prevádzku podľa § 77 zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov neverejnému poskytovateľovi sociálnej služby

Zmluvné strany

Poskytovateľ príspevku: Trnavský samosprávny kraj
Starohájska 10, PSČ 917 01 Trnava
v zastúpení: Mgr. Jozefom Viskupičom, predsedom

bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: IBAN SK18 8180 0000 0070 0050 1106
IČO: 37836901
(ďalej len „poskytovateľ“)

Poberateľ príspevku: Trnavská asociácia sluchovo postihnutých
Hlavná 22, PSČ 917 01 Trnava
v zastúpení: Mgr. Jaroslavom Cehlárikom, štatutárnym zástupcom

bankové spojenie: OTP Banka Slovensko a. s., pobočka Trnava
číslo účtu: IBAN SK62 5200 0000 0000 0950 5910
IČO: 45010978
(ďalej len „poberateľ“)

Čl. I Predmet zmluvy

1.1

Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s poskytnutím finančného príspevku na prevádzku podľa § 77 zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o sociálnych službách“) neverejnému poskytovateľovi: Trnavská asociácia sluchovo postihnutých so sídlom v Trnave, na poskytovanie tlmočnickej služby - tlmočenie v posunkovej reči.

Finančný príspevok uvedený v tomto odseku sa ďalej označuje ako „finančný príspevok“.

1.2

Finančný príspevok sa poskytuje na rok 2021 na poskytovanie tlmočnickej služby v posunkovej reči.

1.3

Poskytovateľ si zabezpečuje u poberateľa 14 200 hodín na rok 2021 na poskytovanie tlmočnickej služby. Poskytovateľ poskytne na uvedený počet hodín poberateľovi finančný príspevok na rok 2021 vo výške 142 000 € (slovom stoštyridsaťdvatisíc eur). Z toho je 10 % z celkovej výšky finančného príspevku určený na administratívnu činnosť súvisiacu s poskytovaním tlmočnickej služby. Poberateľ sa zaväzuje poskytovať tlmočnickú službu občanom, ktorým TTSK na základe ich žiadosti a splnením podmienok na tlmočenie v posunkovej reči podľa zákona o sociálnych službách danú službu u poberateľa písomne zabezpečil.

V prípade zmeny zabezpečenia počtu hodín tlmočenia zo strany poskytovateľa, bude dodatkom k zmluve poberateľovi upravená výška finančného príspevku poskytnutého na rok 2021.

Finančný príspevok sa použije v súlade s § 13 ods. 2 zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 583/2004 Z. z.“), **na úhradu bežných výdavkov, ktoré nevyhnutne súvisia s poskytovaním tlmočnickej služby a miezd a plátov zamestnancov. Pri zaradovaní zamestnancov do platových stupňov, pri stanovení príplatku za riadenie a pri stanovení osobných ohodnotení je poberateľ povinný postupovať v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 553/2003 Z. z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.**

1.4

V zmysle § 16 ods. 2 zákona č. 583/2004 Z. z. finančné prostriedky podliehajú povinnému ročnému zúčtovaniu.

Poberateľ je povinný najneskôr **do 15. 01. 2022 predložiť poskytovateľovi na odbor financií a kópiu na odbor sociálnych vecí vyplnenú tabuľku, ktorá tvorí Prílohu č. 1 „Zúčtovanie dotácií poskytnutých z rozpočtu TTSK za rok 2021“**.

ČI. II

Podmienky plnenia zmluvy

2.1

Poskytovateľ poskytne finančný príspevok bezhotovostne na účet poberateľa č. IBAN SK62 5200 0000 0000 0950 5910 vedený v OTP Banke Slovensko a. s., pobočka Trnava.

2.2

Podľa § 4 ods. 2 zákona č. 583/2004 Z. z. je rozpočtový rok zhodný s kalendárnym rokom. Poberateľ je povinný finančný príspevok použiť najneskôr do konca rozpočtového roka – do 31. 12. 2021 na úhradu bežných výdavkov, ktoré vznikli v roku 2021. V zmysle § 16 zákona č. 583/2004 Z. z. TTSK usporiada svoje hospodárenie vrátane finančných vzťahov k poberateľovi.

Vyúčtovanie finančného príspevku poskytnutého na rok 2021 je poberateľ povinný predložiť poskytovateľovi **na odbor sociálnych vecí:**

- za I. štvrťrok - do 30. 04. 2021,
- za II. štvrťrok - do 31. 07. 2021,
- za III. štvrťrok - do 31. 10. 2021,
- za IV. štvrťrok - do 31. 01. 2022.

2.3

Na hospodárenie s prostriedkami poskytnutými z rozpočtu TTSK sa vzťahujú príslušné ustanovenia zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

2.4

Pri použití finančného príspevku poskytnutého v zmysle tejto zmluvy je poberateľ z dôvodu hospodárneho a efektívneho nakladania s týmto príspevkom povinný vykonať prieskum trhu a dokladovať výber dodávateľa z najmenej 3 uchádzačov. Poberateľ nie je povinný postupovať podľa predchádzajúcej vety pri použití finančných prostriedkov vo výške jednotlivo do 150 €.

2.5

Ak poberateľ ukončí poskytovanie sociálnej služby v priebehu roka 2021, vyúčtuje poskytnutý finančný príspevok ku dňu skončenia svojej činnosti alebo v termíne určenom poskytovateľom na účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

2.6

Vyúčtovanie finančného príspevku podľa bodu 2.2 obsahuje rekapituláciu výdavkov, výpisy z bankového účtu zriadeného pre finančný príspevok a fotokópie dokladov vrátane príjmových a výdavkových pokladničných blokov o nadobudnutí bežných výdavkov podľa bodu 1.3 usporiadané v chronologickom poradí tak, ako boli uhrádzané z bankového účtu.

2.7

Poberateľ je povinný viesť poskytnutý finančný príspevok na samostatnom účte v peňažnom ústave, na ktorom môžu byť vedené len finančné prostriedky poskytnuté z rozpočtu TTSK.

Poberateľ nie je oprávnený poskytnuté finančné prostriedky previesť z bankového účtu v peňažnom ústave uvedenom v tejto zmluve na iný účet s výnimkou ich priebežného čerpania. Pod priebežným čerpaním sa rozumejú bezhotovostné úhrady z bankového účtu poberateľa na bežné výdavky. V prípade, že poberateľ uhrádza mzdy a odvody z iného svojho účtu, môže si potrebný peňažný objem finančných prostriedkov poskytnutých poskytovateľom previesť na tento účet pred termínom splatnosti. Mzdy za mesiac december si poberateľ prevedie na iný svoj účet.

2.8

Poberateľ je povinný do 8 dní písomne oznámiť všetky zmeny skutočností uvedených v § 63 a § 64 zákona o sociálnych službách.

2.9

Poberateľ je povinný vždy do 5 dní po ukončení príslušného štvrťroku predložiť poskytovateľovi vyplnenú tabuľku, ktorá tvorí **Prílohu č. 2 „Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín poskytovania tlmočenia“** a **Prílohu č. 3 „Evidencia vykonávania oprávnených činností štatutárneho zástupcu“**.

2.10

Poberateľ je povinný poskytovať sociálnu službu riadne, v súlade s podmienkami a povinnosťami stanovenými zákonom o sociálnych službách.

2.11

Poskytovateľ bude sledovať a kontrolovať účelnosť využitia finančných prostriedkov a hospodárenie s finančnými prostriedkami poskytnutými poskytovateľom.

2.12

Nedodržanie príslušných ustanovení tejto zmluvy sa považuje za porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov sa bude postupovať v súlade s týmto zákonom.

V prípade, ak poberateľ poruší niektorú z podmienok alebo povinností stanovených touto zmluvou alebo zákonom je poskytovateľ oprávnený pozastaviť vyplácanie príspevku.

2.13

Poberateľ je povinný:

- vykonávať odborné činnosti a ďalšie činnosti súvisiace s poskytovaním tlmočníckej služby,
- zabezpečovať rast odbornej a vzdelanostnej úrovne zamestnancov absolvovaním odborných školení, seminárov a vzdelávacích programov pre zamestnancov,
- dodržiavať právne predpisy na úseku civilnej ochrany, požiarnej ochrany a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci podľa zákona č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov, zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov a zákona č. 124/2006 Z. z. o BOZP a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

2.14

Poskytovateľ je oprávnený vykonať u poberateľa kontrolu plnenia podmienok na zápis do registra počas poskytovania sociálnej služby a povinností poskytovateľa sociálnej služby a kontrolu hospodárenia s príspevkom. Poberateľ je povinný umožniť povereným zamestnancom poskytovateľa vstup do objektu, v ktorom sa poskytuje sociálna služba, alebo ktoré priamo súvisia s poskytovaním sociálnej služby a predložiť potrebné doklady, informácie a vysvetlenie v lehotách na to určených a poskytnúť ďalšiu súčinnosť pre výkon kontroly plnenia podmienok na zápis do registra počas poskytovania sociálnej služby a povinností poskytovateľa sociálnej služby a účelového použitia poskytnutého finančného príspevku.

2.15

V prípade zistených nedostatkov poskytovateľ uloží opatrenia na ich odstránenie v určenej lehote. Ak poberateľ neodstráni zistené nedostatky v určenej lehote, poskytovateľ, ktorý opatrenie na odstránenie zistených nedostatkov uložil, vydá rozhodnutie o zákaze poskytovať sociálnu službu a v ňom určí aj lehotu na odstránenie zistených nedostatkov. Ak poberateľ neodstráni zistené nedostatky ani v tejto lehote,

TTSK vykoná výmaz poskytovateľa poskytujúceho sociálnu službu podľa zákona o sociálnych službách z registra poskytovateľov sociálnych služieb v územnom obvode poskytovateľa.

2.16

Poskytovateľ príspevku a poberateľ príspevku prehlasujú, že sú si vedomí, že spracúvajú osobné údaje v zmysle § 94b a § 94c zákona o sociálnych službách. Poberateľ príspevku zároveň prehlasuje, že si je vedomý svojej povinnosti v zmysle § 96 zákona o sociálnych službách zabezpečovať ochranu osobných údajov podľa osobitných predpisov.

Čl. III Odstúpenie od zmluvy

3.1

Poskytovateľ po dobu trvania zmluvy je oprávnený od zmluvy odstúpiť, ak:

- a) poberateľ použije finančný príspevok v rozpore s účelom, na ktorý bol v súlade s bodom 1.3 tejto zmluvy poskytnutý,
- b) poberateľ nevyúčtuje finančný príspevok:
 - za I. štvrťrok - do 30. 04. 2021,
 - za II. štvrťrok - do 31. 07. 2021,
 - za III. štvrťrok - do 31. 10. 2021,
 - za IV. štvrťrok - do 31. 01. 2022.podľa bodu 2.2. tejto zmluvy alebo za príslušné obdobie podľa bodu 2.5 tejto zmluvy,
- c) poberateľ pri čerpaní finančného príspevku nebude postupovať podľa bodu 2.7.

3.2

V prípade odstúpenia poskytovateľa od zmluvy z dôvodov uvedených v bode 3.1 tejto zmluvy, je poberateľ povinný vrátiť poskytovateľovi poskytnutý finančný príspevok v lehote do 15 dní od odstúpenia na účet poskytovateľa, a to:

- a) vo výške, v ktorej bol použitý v rozpore s účelom, ak poskytovateľ odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v bode 3.1 písm. a) tejto zmluvy,
- b) za obdobie, ktoré poberateľ nevyúčtoval, ak poskytovateľ odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v bode 3.1 písm. b) tejto zmluvy,
- c) vo výške zodpovedajúcej rozsahu porušenia, ak poskytovateľ odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v bode 3.1 písm. c) tejto zmluvy.

3.3

Odstúpenie je účinné dňom doručenia odstúpenia druhej strane.

Čl. IV

Záverečné ustanovenia

4.1

Zmeny tejto zmluvy možno uskutočniť len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.

4.2

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 „Zúčtovanie dotácií poskytnutých z rozpočtu vyššieho územného celku za rok 2021“, Príloha č. 2 „Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín poskytovania tlmočenia“, Príloha č. 3 „Evidencia vykonávania oprávnených činností štatutárneho zástupcu“.

4.3

Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej zverejnení v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám.

4.4

Táto zmluva bola vyhotovená v troch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží dve vyhotovenia a poberateľ jedno vyhotovenie.

4.5

Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, obsahu porozumeli, zhoduje sa s ich vôľou a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

V Trnave dňa.....18.01.2021.....

v. r.

Mgr. Jaroslav Cehlárik
štatutárny zástupca
Trnavská asociácia sluchovo postihnutých
Trnava

v. r.

Mgr. Jozef Viskupič
predseda
Trnavský samosprávny kraj

Orga
nizácia:

IČO:

**Zúčtovanie dotácií poskytnutých
z rozpočtu vyššieho územného celku za rok
2021**

(v €)

Účel	Suma poskytnutých finančných prostriedkov v roku 2021	Suma skutočne použitých finančných prostriedkov k 31.12.2021	Suma nepoužitých finančných prostriedkov (rozdiel stĺp. 1 - stĺp. 2)	Dátum vrátenia nepoužitých finančných prostriedkov	Číslo účtu, na ktorý boli finančné prostriedky vrátené
a	1	2	3	4	5

Poznámka: číselné údaje v tabuľke vyplniť na dve d
Po vyplnení zaslať na odbor financií a kópiu na odbor sociálnych vecí TTSK do 15.1.2022

Vypracoval:

Dňa:

tel. č:

pečiatka, podpis
štatutárneho
zástupcu:

Evidencia prijímateľov sociálnej služby a počet hodín poskytovania tlmočenia

Dátum	Čas tlmočenia od – do *	Meno a priezvisko klienta, č. zmluvy uzavretej s klientom	Adresa klienta	Podrobný popis predmetu tlmočenia, resp. výkonu **	Miesto poskytovania tlmočnickej služby ***	Podpis klienta (poznámky)
	Podrobne rozpísať časový harmonogram, na konci každého dňa uviesť počet odpracovaných hodín					
Koniec mesiaca – sumár hodín	Počet hodín tlmočenia spolu ; počet hodín dovolenky a NV					

* V prípade presunu i spôsob prepravy (peši, autobus, vlak...)

** ak prebehlo tlmočenie: - na úrade - je potrebné uviesť o aký úrad sa jedná a čo bolo predmetom tlmočenia

- inzeráty, rokovania, lekáreň,... – presný popis tlmočenia

- administratíva – treba presne rozpísať činnosti, ktoré boli v rámci administratívy vykonávané, hlavne ak sa jedná o niekoľko celých dní idúcich po sebe (taktiež je potrebné uviesť, kde je výkon administratívy vykonávaný)

*** v prípade ak sa jedná o **online** tlmočenie, je potrebné uviesť, z akého miesta bolo poskytované

V prípade čerpania NV- za aké obdobie je NV čerpané

Každý výkaz o odpracovaných hodinách za dané obdobie musí byť podpísaný riaditeľom.

Dátum	Čas od – do *	Podrobný popis manažovania tlmočníkov poskytujúcich tlmočnicku službu objednanú TTSK	Miesto pracovného výkonu	Poznámky
	Podrobne rozpísať časový harmonogram, na konci každého dňa uviesť počet odpracovaných hodín			
Koniec mesiaca – sumár hodín	Počet odpracovaných hodín spolu ; počet hodín dovolenky a NV			

Evidencia vykonávania oprávnených činností štatutárneho zástupcu

* V prípade presunu i spôsob prepravy (peši, autobus, vlak...)

V prípade čerpania NV- za aké obdobie je NV čerpané

Každý výkaz o odpracovaných hodinách za dané obdobie musí byť podpísaný.